



SET COMPLETE

Documentazione
Tecnica

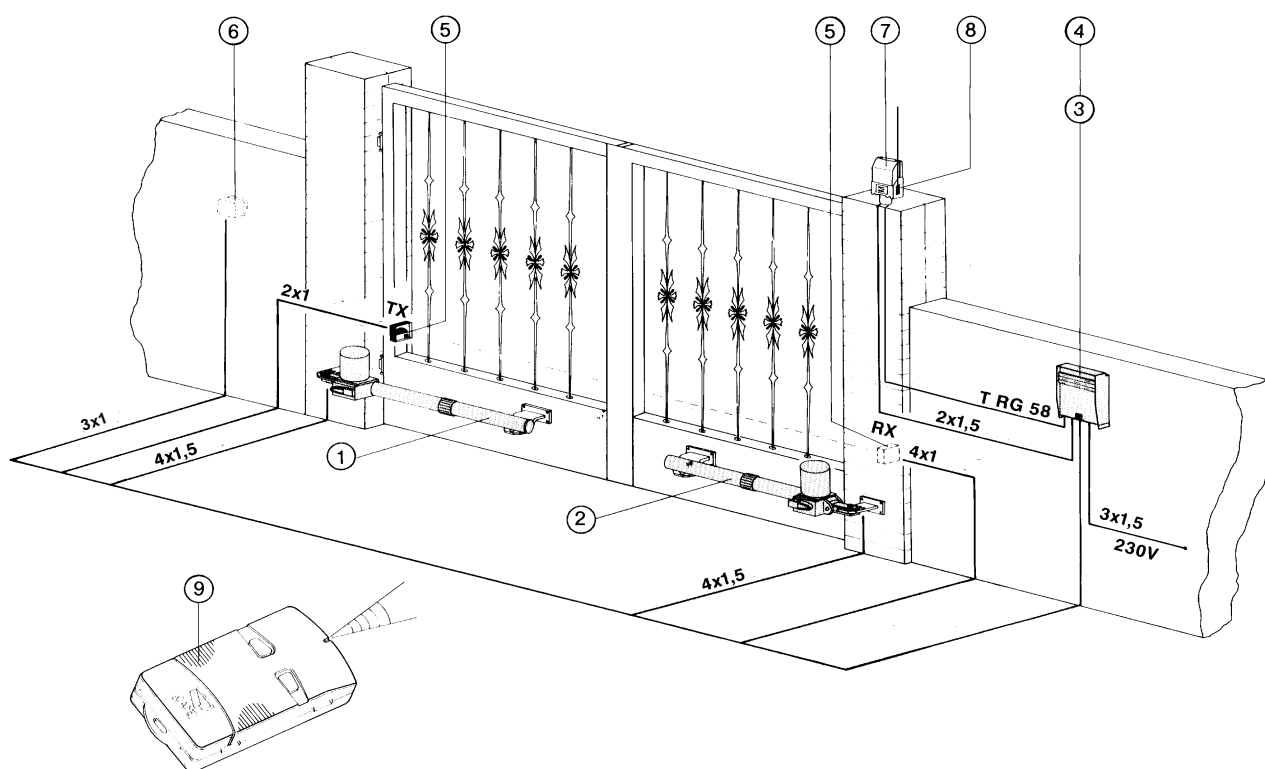
S25

rev. 0.1
© CAME 05/99

119DS25

CLOK

Automazione esterna per cancelli a battente
External automatic opening system for wing gates
Automatisme extérieur pour portails à battant
Externe Automatik für Flügeltore
Automatización exterior para puertas batientes



L'apparecchiatura è completa di:

- 1) gruppo motore sx
- 2) N. gruppo motore dx
- 3) quadro comando
- 4) ricevitore radio
- 5) fotocellula di sicurezza
- 6) Nselettore a chiave
- 7) lampeggiatore di movimento
- 8) antenna di ricezione
- 9) trasmettitori radio

The package includes the following equipment:

- 1) Left-hand motor unit
- 2) Right-hand motor unit
- 3) Control panel
- 4) Radio receiver
- 5) Safety photocell
- 6) Key-operated selector switch
- 7) Flashing light
- 8) Receiving antenna
- 9) Radio transmitters

L'appareillage comprend:

- 1) groupe moteur gauche
- 2) groupe moteur droit
- 3) armoire de commande
- 4) récepteur radio
- 5) photocellule de sécurité
- 6) sélecteur à clé
- 7) clignotant de mouvement
- 8) Nantenne de réception
- 9) émetteurs radio

Das Komplettsystem beinhaltet:

- 1) Motoreinheit, links
- 2) Motoreinheit, rechts
- 3) Steuergerät
- 4) Funkempfänger
- 5) Sicherheits-Photozelle
- 6) Schlüsselschalter
- 7) Blinkmeldeleuchte
- 8) Empfangsantenne
- 9) Funksender

El equipo está dotado de:

- 1) conjunto motor izq.
- 2) conjunto motor der.
- 3) cuadro de mandos
- 4) radioreceptor
- 5) fotocélula de seguridad
- 6) selector con llave
- 7) lámpara intermitente
- 8) antena de recepción
- 9) transmisores

Caratteristiche tecniche - Technical characteristics - Contrôles generales - Allgemeine Prüfungen - Controles generales

MOTORIDUTTORE	GRADO DI PROTEZIONE	PESO	ALIMENTAZIONE	ASSORBIMENTO	POTENZA	INTERMITTENZA LAVORO	SPINTA	TEMPO CORSA	CONDENSATORE
GEARMOTOR	PROTECTION RATING	WEIGHT	POWER SUPPLY	CURRENT	POWER	DUTY CICLE	PUSH	TRAVEL TIME	CAPACITOR
MOTORÉDUCTEUR	DEGRÉ DE PROTECTION	POIDS	ALIMENTATION	ABSORPTION	PUISSANCE	INTERMITTENCE DE TRAVAIL	POUSSÉE	TEMPS COURSE	CONDENSATEUR
GETRIEBEMOTOR	SCHUTZGRAD	GEWICHT	STROMVERSORGUNG	STROMAUFNAHME	LEISTUNG	EINSCHALTDAUER	REGELBARER	LAUFZEIT	KONDENSATOR
MOTORREDUCTOR	GRADO DE PROTECCION	PESO	ALIMENTACION	ABSORBENCIA	POTENCIA	INTERMITENCIA TRABAJO	EMPUJE	TIEMPO DE RECORRIDO	CONDENSADOR
CLOK 3	IP 54	27 Kg	230V a.c.	1,5A	130W	30 %	*40÷200N	25 sec.	10 µF

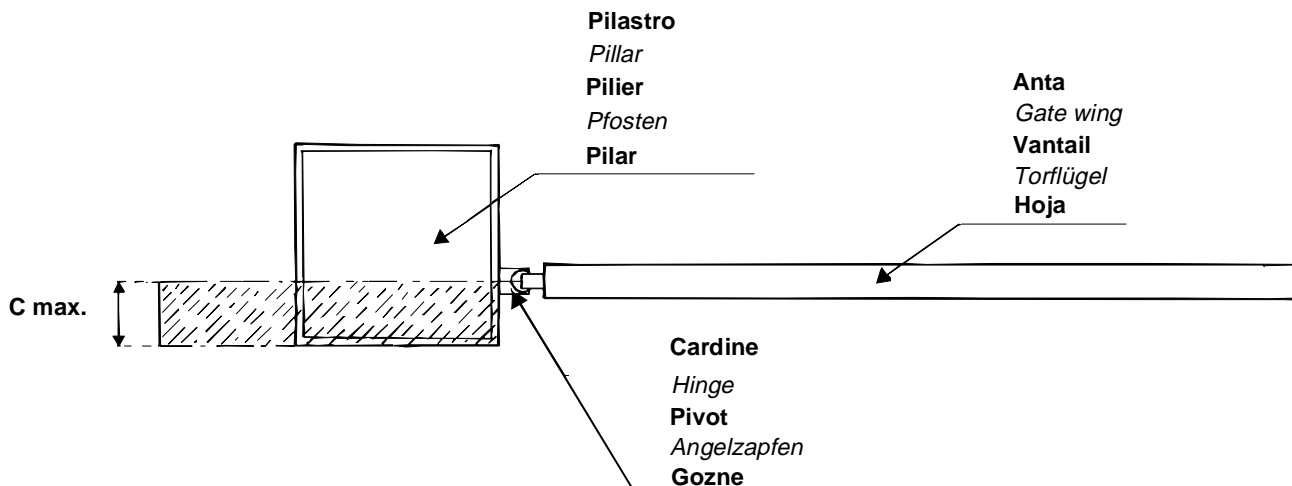
* Ottenuta mediante quadro comando CAME
 * Obtained with CAME control panel
 * Obtenue au moyen armoire de commande CAME
 * Regulierbarer schub erreicht mit Hilfe der CAME Motorsteuerung
 * Empuje regulable obtenido mediante tablero de control CAME

Limiti d'impiego - Use limits - Limites d'emploi - Verwendungsbereich - Limites de empleo

Larghezza anta Width of gate wing Largueur du vantail Torflügelbreite Ancho puerta	Peso anta Weight of gate wing Poids du vantail Torflügelgewicht Peso puerta
m 2.00	Kg 800
m 2.50	Kg 600
m 3.00	Kg 400

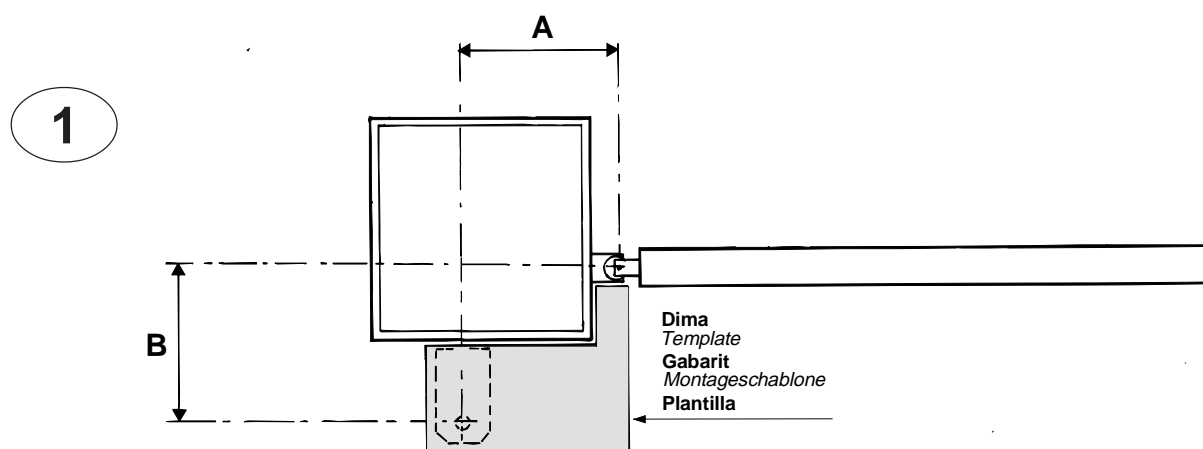
Controlli generali - General control procedure - Contrôles généraux - Allgemeine Prüfungen - Controles generales

- | | | | | |
|--|--|---|---|---|
| <p>Controllare che:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la struttura del cancello sia adeguatamente robusta e che i cardini siano lubrificati; - la misura C non sia superiore a 60 mm (50 mm per aperture fino a 120°), in caso contrario è necessario intervenire sul pilastro in modo da raggiungere tale misura. | <p>Make sure:</p> <ul style="list-style-type: none"> - that the structure of the gate is sufficiently strong, and that the hinges are lubricated; - that distance C does not exceed 60 mm (50 mm for opening angles of up to 120°). If distance C (Fig. 2) exceeds these values the pillar must be modified so that the proper distance is respected. | <p>Vérifier que:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la structure du portail soit suffisamment robuste et que les pivots coulissent correctement; - la mesure C ne dépasse pas 60 mm (50 mm pour des ouvertures jusqu'à 120°). Dans le cas contraire, il est nécessaire d'intervenir sur le pilier de façon à obtenir cette mesure. | <p>Überprüfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ob die Torstruktur ausreichend robust ist und ob die Angelzapfen geschmiert sind; - ob das Maß C 60 mm nicht überschreitet (50 mm bei Toröffnung bis zu 120°), sollte dies nicht der Fall sein, der Torpfosten dementsprechend anpassen. | <p>Comprobar que:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la estructura de la puerta sea oportunamente recia y que los goznes estén lubricados; - la medida C no exceda de 60 mm. (50 mm. para aperturas de hasta 120°), de no ser así es necesario actuar sobre el pilar de modo que alcance dicha medida. |
|--|--|---|---|---|



Tab. 1

TIPO TYPE TYPE TYPE TIPO	APERTURA OPENING ANGLE OUVERTURE ÖFFNUNG APERTURA	A mm	B mm	C mm
CLOK 3	90°	130	130	60
	120°		110	50



Fissare la staffa di coda rispettando le quote A e B (Tab. 1) tra il cardine del cancello e il foro centrale della staffa (su cui v  fissato il motoriduttore). Per agevolare tale operazione, CLOK   dotato di due DIME in cartone per aperture a 90° e 120°.

La staffa di coda   dotata di ulteriori forature per agevolare il montaggio del motoriduttore o per variare l'angolo di apertura del cancello. A seconda dell'installazione e della posizione del cardine del cancello (rispetto al pilastro)   possibile allungare o accorciare la staffa di coda.

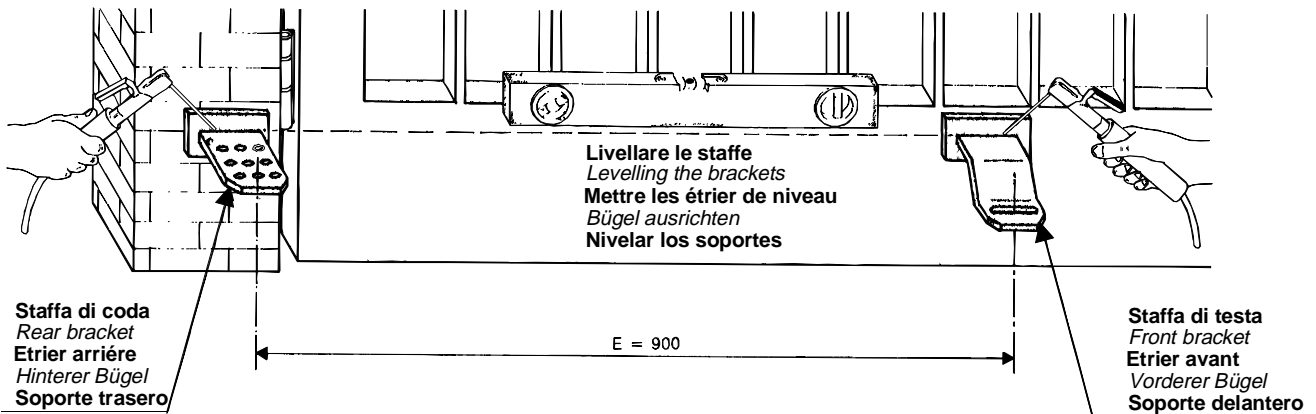
Install the rear bracket while respecting distances A and B (Tab. 1) between the hinge on the gate and the hole in the centre of the bracket (which is used to hold the gear motor). To make this operation easier, the CLOK installation kit contains two cardboard templates (for opening angles of 90° and 120°). The rear bracket is equipped with additional holes to make installation of the gear motor easier, or to change the opening angle of the gate. The rear bracket can be lengthened or shortened to suit the individual installation site and the position of the gate hinge (with respect to the pillar).

Fixer l'étrier arrière en respectant les cotes A et B (Tabl. 1) entre le gond du portail et le trou central de l'étrier (sur lequel sera fixé le motoréducteur). Pour faciliter cette opération, CLOK est doté de deux GABARITS en carton pour des ouvertures à 90° et 120°. L'étrier arrière comprend d'autres perforations pour faciliter le montage du motoréducteur ou pour modifier l'angle d'ouverture du portail. Suivant l'installation et la position du gond du portail (par rapport au pilier), il est possible d'allonger ou de raccourcir l'étrier arrière.

Den hinteren Bügel unter Einhaltung der Maße A und B (Tab. 1) zwischen Angelzapfen und der zentralen B gelbohrung, die zur Montage des Getriebemotors dient, befestigen. Zur Montageerleichterung wird CLOK mit zwei MONTAGESCHABLONEN, für Toröffnung 90° und 120° geliefert. Der hintere Bügel ist mit einer Reihe von Bohrungen versehen, die die Montage des Getriebemotors erleichtern sowie eine  nderung des Tor ffnungswinkels erlauben. Entsprechend der Angelzapfenposition am Torpfosten kann der hintere Bügel verl ngert bzw. verk rzt werden.

Fijar en soporte trasero respetando las medidas A o B (Tabla 1) entre el gozne de la puerta y el agujero central del soporte (en que se debe fijar el motorreductor). Para facilitar esta operación, CLOK está dotado de dos PLANTILLAS de cartón para aperturas de 90° y 120°. El soporte trasero está dotado de otros agujeros para simplificar el montaje del motorreductor o para variar el ángulo de apertura de la puerta. En función de la instalación y de la posición del gozne de la puerta metálica (con relación al pilar) es posible alargar o acortar el soporte trasero.

2



A cancello chiuso, fissare la staffa di testa sull'anta del cancello, in asse orizzontale con la staffa di coda e interasse come indicato (900 mm.)

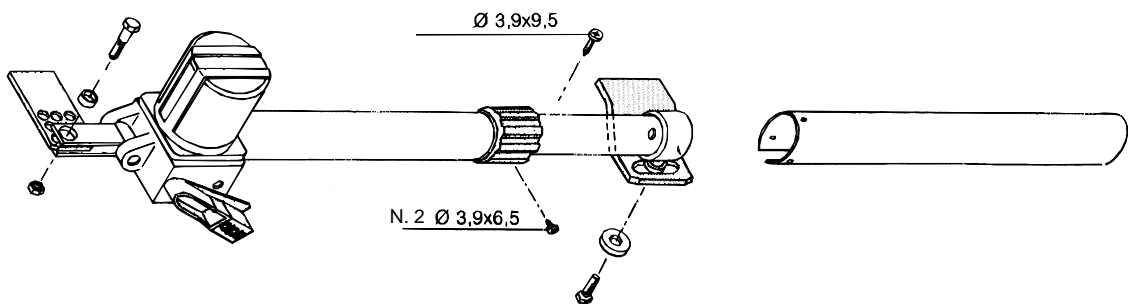
With the gate closed, install the front bracket on the gate wing. The front bracket, when installed, must be aligned along the horizontal axis of the rear bracket (see figure) and the distance between the centre axes of the brackets must be 900 mm.

Fixer l'étrier avant sur le vantail du portail (vantail en position fermée), de façon à obtenir un axe horizontal avec l'étrier arrière et avec l'entraxe comme indiqué sur le schéma (900 mm).

Bei geschlossenem Tor, den vorderen Bügel auf gleicher Achse des hinteren Bügels und mit einem Achsabstand gemäß Abbildung (900 mm.) am Torflügel befestigen.

Estando la puerta metálica cerrada, fijar el soporte delantero en la hoja de la puerta, en línea horizontal con el soporte trasero y con la distancia entre los ejes indicada (900 mm.).

3



Procedere al montaggio del motoriduttore alle due staffe.

Install the gear motor on the two brackets.

Réaliser le montage du motoréducteur sur les deux étriers.

Getriebemotor auf beide Bügel montieren.

Montar el motorreductor en los dos soportes.

Verificare che in qualunque posizione di apertura del cancello non vi sia contrasto tra lo stelo del pistone e l'anta del cancello, in caso contrario va allungata la staffa di testa del minimo necessario.

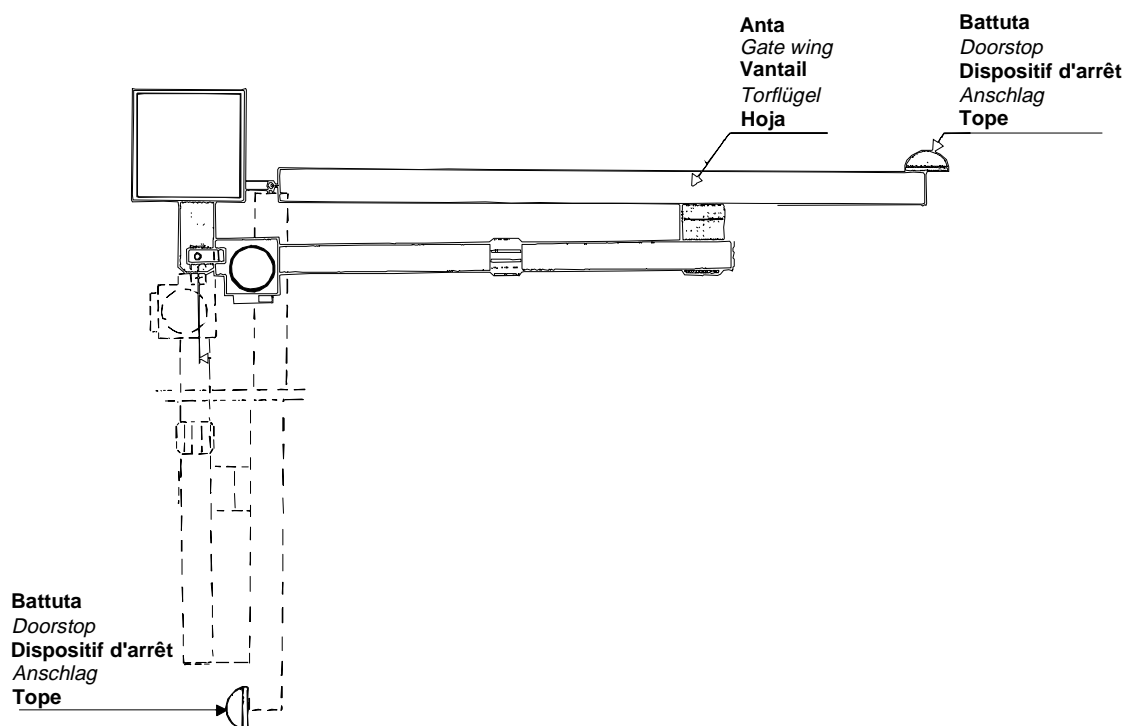
Make sure that there is no interference between the piston shaft and the gate wing at any point in gate travel. If interference is found, lengthen the front bracket to the minimum length that provides interference-free operation.

Quelle que soit la position d'ouverture du portail, vérifiez qu'il n'y ait pas de contraste entre la tige du piston et le vantail du portail (dans le cas contraire, rallongez du minimum nécessaire (l'étrier avant).

In allen Toröffnungsstellungen überprüfen, ob zwischen Kolbenstange und Torflügel keine Behinderung auftritt, sollte dies der Fall sein, den vorderen Bügel, aufs Minimum beschränkt, verlängern.

Comprobar que en cualquier posición de apertura de la puerta no haya contraste entre el vástago del pistón y la hoja de la puerta metálica, de no ser así se debe alargar el soporte delantero lo mínimo necesario.

4



Prevedere una battuta di arresto meccanico (ben fissata al suolo) in apertura e in chiusura per evitare l'oltrecorsa anta motoriduttore.

Install a mechanical doorstop (which must be solidly implanted in the ground) at the open and closed points of the gate wing to prevent the gate wing from exceeding its maximum travel at the open and closed positions.

Prévoir un dispositif d'arrêt mécanique (correctement fixé au sol) dans la phase d'ouverture et de fermeture afin d'éviter une course excessive vantail/motoréducteur.

Einen mechanischen Endanschlag (gut am Boden befestigt) in Öffnungs- und Schließstellung vorsehen; dies um Torüberlauf des Getriebemotors zu verhindern.

Disponer un tope (bien fijado en el suelo) para la apertura y el cierre para evitar que la carrera de la hoja motorreductor sobrepase el umbral.

COLLEGAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CONNECTONS - BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS

6

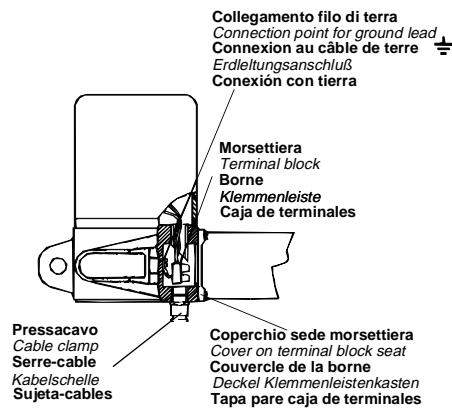
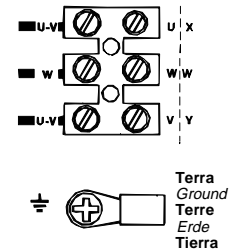


Fig. 1



- Collegare il motoriduttore, come indicato sull'apposita etichetta fissata sul motoriduttore stesso (Fig. 1).

- Wire the gear motor by following the wiring diagram on the label which is fastened to the gear motor. (Fig. 1).

- Brancher le motoréducteur de la manière indiquée sur l'étiquette appliquée sur le motoréducteur (Fig. 1).

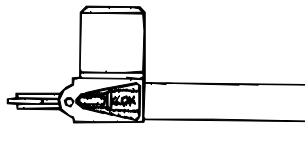
- Den Getriebemotor gemäß des Motorschildes anschließen (Abb. 1).

- Conectar el motorreductor como se indica en la etiqueta específica incorporada al motorreductor (Fig. 1).

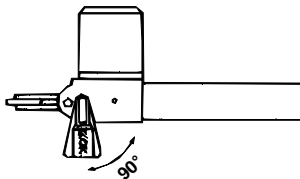
SBLOCCO MOTORIDUTTORE - RELEASE GEAR - OPÉRATION DE DÉBLOCAGE
ANTRIEBSANTRIEGELUNG - DESBLOQUEO MOTORREDUCTOR

7

Blocco
Locked
Blocage
Gesperrt
Bloqueo



Sblocco
Released
Déblocage
Entsperrt
Desbloqueo



Dare il consenso all'operazione con la chiave e ruotare di 90° la manopola di sblocco ottenendo la corsa libera delle ante. Per ripristinarne il funzionamento automatico riportare la manopola nella posizione primitiva.
N.B.: L'operazione di sblocco va comunque effettuata a motore fermo.

In case of power failure, use the key to free the locking system and rotate the release handle 90°. To return the system to automatic operation, move the release handle back to its original position.
ATTENTION: The motor must be shut down when the gate wing release operation is performed.

Utiliser la clé permettant de réaliser cette opération et tourner le loqueteau de déblocage de 90°, ce qui permettra de décaler les vantaux librement. Pour rétablir le fonctionnement automatique, ramener le loqueteau dans sa position d'origine.
N.B.: L'opération de déblocage doit toutefois être réalisée lorsque le moteur est arrêté.

Mittels des Schlüssels, um den freien Lauf des Torflügels zu erzielen, den Entsperrungshebel um 90° drehen. Zur Wiederherstellung des automatischen Betriebs den Hebel in Ausgangsstellung bringen.
ANMERKUNG: Die Entsperrung muß auf jeden Fall bei ausgeschaltetem Motor vorgenommen werden.

Dar asenso a la operación con la llave y girar 90° la palanca de desbloqueo, así logrando la carrera libre de las hojas. Para restablecer el funcionamiento automático, volver a colocar la palanca en la posición antecedente.
NOTA: La operación de desbloqueo se debe realizar con el motor parado.

- **Lubrificare la vite senza fine e i perni di rotazione;**
- **Controllare le viti di fissaggio;**
- **Verificare l'integrità dei cavi di collegamento.**

- *Lubricate the worm screw and the rotating pins;*
- *Check the clamps screws;*
- *Check the connection cable's soundness.*

- **Graisser la vis sans fin et les axes de rotation;**
- **Contrôler les vis de fixation;**
- **Contrôler l'intégrité des câbles de branchement.**

- *Schmieren Sie die Schnecke und die Drehbolzen ab.*
- *Kontrollieren Sie die Befestigungsschrauben.*
- *Kontrollieren Sie, ob die Anschlußkabel unversehrt sind.*

- **Lubrique el tornillo sin fin y los pernos de rotación;**
- **Controle los tornillos de sujeción;**
- **Controle el estado de los cables de conexión.**

NOTE / NOTES / NOTE/ HINWEIS / NOTA



CAME S.P.A.	ITALIA	CAME AUTOMATISMOS S.A.	ESPAÑA
Via MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15 31030 DOSSON DI CASIER TREVISO		C/JUAN DE MARIANA, 17 28045 MADRID	
CAME SUD S.R.L.	ITALIA	CAME GMBH	DEUTSCHLAND
Via FERRANTE IMPARATO, 198 CM2 LOTTO A/7 80146 NAPOLI		BERGSTRASSE, 17/1 70825 KORNTAL STUTTGART	
CAME FRANCE S.A.	FRANCE	CAME GMBH	DEUTSCHLAND
7 RUE DES HARAS 92737 NANTERRE CEDEX PARIS		AKAZIENSTRASSE, 9 16356 SEEFELD BERLIN	

internet
www.came.it
 e-mail
info@came.it

